

HELLO

KANAGAWA

Kanagawa Prefectural Government, Japan (英語)

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f4010/p11907.html>



Vol. **30**, No. **1**
Summer/Autumn 2021



神奈川県が提供する外国籍県民向け生活情報紙

こんにちはは神奈川

Hello Kanagawa is a newsletter issued by Kanagawa Prefectural Government to provide living information for foreign residents

こんにちはは神奈川

検索

“MY ME-BYO Record” Available in English



Kanagawa Prefectural Government runs “MY ME-BYO Record”, an application to record and manage number of daily steps, body temperature, prescribed medicine, etc. To use “MY ME-BYO Record” in English, select any language other than Japanese on your smart phone.

● Website

URL: <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/fz7/cnt/f532715/p991437.html>

Inquiries in Japanese

Digital Strategy Headquarters Office, K.P.G. Tel: 045-285-0196



「マイ ME-BYO カルテ」を英語で使用できます

神奈川県は、歩数や体温、薬などを記録、管理できるアプリケーション「マイ ME-BYO カルテ」を運用しています。スマートフォンの言語を日本語以外に設定すれば、英語で使用できます。

● ホームページ

URL: <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/fz7/cnt/f532715/p991437.html>

▶ 日本語での問合せ

県デジタル戦略本部室 TEL: 045-285-0196

Consultation Services Available for Issues Related to Children



With regard to the children's counseling offices covering the municipality of your residence, see the website below.

Children's Counseling Office	Phone no.	Reception hours
Chuo Children's Counseling Office	0466-84-1600	8:30 to 17:15 Mon. to Fri.
Hiratsuka Children's Counseling Office	0463-73-6888	
Kamakura-Miura Region Children's Counseling Office	046-828-7050	
Odawara Children's Counseling Office	0465-32-8000	
Atsugi Children's Counseling Office	046-224-1111	
Yamato-Ayase Region Children's Counseling Office	0466-81-8066	

● Website

URL: <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/w6j/jisou/index.html>

Inquiries in Japanese

Welfare Division for Children and Families, K.P.G. Tel: 045-210-4655



子どもに関する相談窓口のご案内

お住まいの市町村を管轄する児童相談所については、ホームページをご確認ください。

児童相談所名	電話番号	受付時間
中央	0466-84-1600	月～金曜日 8時30分～ 17時15分
平塚	0463-73-6888	
鎌倉三浦地域	046-828-7050	
小田原	0465-32-8000	
厚木	046-224-1111	
大和綾瀬地域	0466-81-8066	

● ホームページ

URL: <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/w6j/jisou/index.html>

▶ 日本語での問合せ

県子ども家庭課 TEL: 045-210-4655

* If you have any problems in living, please don't hesitate to make contact.



English

■ 9:00 to 12:00 and 13:00 to 17:15

■ Mon. to Fri.

(For the latest information, visit the following website.)

URL: <https://www.kifjp.org/kmlc/>

Multilingual Support Center Kanagawa

Tel: 045-316-2770

*生活でこまったことがあったら、

気軽に問合せください。

9時～12時、13時～17時15分

英語：月曜日～金曜日

(最新情報は、ホームページをみてください)

* ホームページ URL: <https://www.kifjp.org/kmlc/>

多言語支援センターかながわ

TEL: 045-316-2770



English



Take COVID-19 Infection Prevention Measures on the Beach in Kanagawa while Paying Attention to Heat Stroke



かながわけん かいすいよくじょう ねつちゆうしょう
神奈川県の海水浴場では、熱中症に
気を付けて感染防止をしましょう

When you visit a beach in Kanagawa, keep enough distance from other people to prevent COVID-19 infection. You can take off your mask to prevent heat stroke if you can have enough distance.

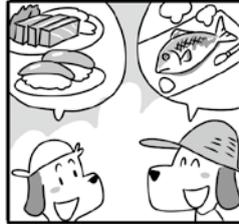
Drink water frequently even if you are not thirsty. If you feel sick, even slightly, move to a cool place and take a rest.

Be sure to wear a mask on your way to go to/return from the beach.

Inquiries in Japanese

Environmental Health Division, K.P.G.

Tel: 045-210-5811



かながわけん かいすいよくじょう かんせんぼうし たいさく ひと
神奈川県の海水浴場では、感染防止対策のため、人
との間に十分な距離をとるようにしましょう。また、
ひととの間に十分な距離をとることができるときは、熱
中症を予防するためにマスクをはずしましょう。

のどが渇いていないときでもこまめに水分を補給する
ようにして、少しでも体調が悪くなったときは、涼
しい場所で体を休めましょう。

また、海水浴場に行くときや帰るときには、マスク
をつけるようにしましょう。

▶日本語での問合せ
県生活衛生課

TEL : 045-210-5811



Employment Support for Foreign Residents in the Field of Nursing Care and Counseling Services for Caregivers



がいこくせきけんみん む かい ご ぶん や しゅうろう し えん
外国籍県民向け介護分野就労支援と
かい ご しゅくいんそうだんまどぐち
介護職員相談窓口

If you wish to work as a caregiver in Kanagawa, please make contact for consultation. Qualification is not required.

[Employment counseling sessions]

- September 10, 2021 in Fujisawa City
- October 27, 2021 in Sagami-hara City
- January 12, 2022 in Yamato City
- Mid-February 2022 in Kawasaki City

(No reservation necessary, free of charge)

* Dates and locations are subject to change.



けんない かいご しごと をしたい方、資格がなくとも相談
県内で介護の仕事をしたい方、資格がなくとも相談
できますのでぜひ来てください。

【就職相談会・面接会】

- 2021年9月10日 藤沢市
 - 2021年10月27日 相模原市
 - 2022年1月12日 大和市
 - 2022年2月中旬 川崎市 (各回予約不要、無料)
- ※予定のため日程・場所等変更する場合があります。

がいこくせきけんみん む かいご しかく がとれる けんしゅう にほん
外国籍県民向けに介護の資格がとれる研修や日本
ごこうざ かいご けんば しゃかい
語講座もあります。また、介護現場でのトラブル、悩
みなどについても相談ができます。
しやうさい か き でんわ
詳細は下記にお電話ください。

▶日本語での問合せ
横浜市福祉事業経営者会

TEL : 045-846-4649 (月～金曜日 : 9時～17時)



Season of Heavy Rain has Started



おおあめ きせつ
大雨の季節となりました

Keep informed of the amount of rainfall and river water level through the below website.

● Website

URL: https://www.pref.kanagawa.jp/sys/suibou/web_general/suibou_joho/

あめ りやう がわ みず たか かくにん
雨の量や川の水のの高さを確認しましょう！

●ホームページ

URL : https://www.pref.kanagawa.jp/sys/suibou/web_general/suibou_joho/

Inquiries in Japanese

River Management Division, K.P.G.

Tel: 045-210-6491

▶日本語での問合せ
県河川課

TEL : 045-210-6491





For Those Looking for a Home



The following websites are useful when you search for a home or need advice regarding living in the home.

● Information on housing

URL: https://www.pref.kanagawa.jp/docs/zm4/kyojushien/sumai_sagashi.html

Information you need	Title of the websites
Privately-rented housings	Safety-Net Housing
Real estate agencies that can help your housing search	Kanagawa private rental housing search system
Organizations you can ask for advice on housing search and living after moving in.	List of organizations providing support on housing



Inquiries in Japanese

Housing Planning Division, K.P.G.

Tel: 045-210-6557



1) Benefits for High School Students 2) Financial Assistance for High School Students



1) Guardians of high school students who live in Kanagawa are eligible for cash handouts if they are on welfare or excluded from income-based levying of the resident tax.* No need to return the money, but application is necessary. *Including households put into financial situation equivalent to non-taxables due to a sudden decrease in income.



Inquiries in Japanese

National and public high schools: Financial Affairs Division, K.P. Education Bureau

Tel: 045-210-8251

Private high schools: Private School Affairs Division, K.P.G.

Tel: 045-210-3793



2) High school students can receive grants to cover all or part of school fees, if they make an application to high school by the fixed date. Household with annual income less than ¥9.1 million (approx.) is eligible. Required to submit a document carrying Individual Number of a person with parental authority, etc.



Inquiries in Japanese

Public high schools: Financial Affairs Division, K.P. Education Bureau

Tel: 045-210-8113

Private high schools: Private School Affairs Division, K.P.G.

Tel: 045-210-3793



住まいをお探しの方々へ

住まいや相談窓口について、次のホームページ内のタイトルから、調べられます。

●ホームページ

URL: https://www.pref.kanagawa.jp/docs/zm4/kyojushien/sumai_sagashi.html

しらべたい内容 調べたい内容	ホームページ内の タイトル
みんかんちんたいじゅうたく 民間賃貸住宅	セーフティネット 住宅情報提供システム
すまいるさがしを てつだ お手伝いする不動産店	かながわあんしん ちんたいじゅうたくけんさく 賃貸住宅検索システム
すまいるさがしや入居後の生 かつしえん 活支援などの相談ができ る団体 (8団体)	かながわけん 神奈川県の まじゅうしえんほつじんいちらん 居住支援法人一覧

▶日本語での問合せ

県住宅計画課 TEL: 045-210-6557



①高校生等奨学給付金について ②高等学校等就学支援金について

① 神奈川県内に住み、高校生を扶養している保護者が、生活保護を受けているか、住民税の所得割が課税されていない場合※に給付金を支給します。
(返還不要/申請が必要)
※家計が急変して非課税相当になった場合を含む。

▶日本語での問合せ

国公立高校: 県教育局財務課

TEL: 045-210-8251

私立高校: 県私学振興課

TEL: 045-210-3793

② 期日までに高校に申請すれば、就学支援金が支給され、授業料の全部または一部の負担がなくなります。
世帯年収約910万円未満(目安)の方が対象です。
原則として、親権者等のマイナンバーが分かる書類の提出が必要です。

▶日本語での問合せ

公立高校: 県教育局財務課

TEL: 045-210-8113

私立高校: 県私学振興課

TEL: 045-210-3793





Multilingual Support Center Kanagawa Changed Consultation Days



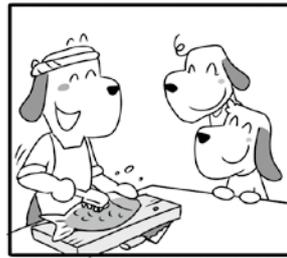
Multilingual Support Center Kanagawa offers consultations in eleven languages. Make a call for consultation at 045-316-2770. Available languages differ by the day of the week. Please visit the website as for the revised schedule. Consultation in simple Japanese is available from Mon. to Fri., and the center is closed on Sat., Sun. and national holidays.

Website

URL: <https://www.kifjp.org/kmlc/>

Inquiries in Japanese

Multilingual Support Center Kanagawa
Tel: 045-620-4466



「多言語支援センターかながわ」の対応言語の曜日が変わりました

「多言語支援センターかながわ」では、11の言語で対応しています。

TEL: 045-316-2770

対応言語の曜日が変わりました。詳しくはホームページを見てください。

「やさしい日本語」は、月曜日から金曜日まであります。土曜日、日曜日、祝日は、対応していません。

ホームページ

URL: <https://www.kifjp.org/kmlc/>

日本語での問合せ

公益財団法人かながわ国際交流財団

TEL: 045-620-4466



Police Stations and Headquarters Changed Reception Hours



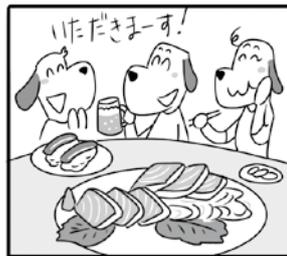
From June 1, 2021, reception hours of the police stations and headquarters were changed to 9:00 am to 4:00 pm. (excluding some reception desks) For details, contact the police station of your area or police headquarters.

Website of K.P. Police Headquarters

<http://www.police.pref.kanagawa.jp>

Inquiries in Japanese

Planning Unit, Administration Division, K.P. Police Headquarters
Tel: 045-211-1212 (pilot No.)



警察署・警察本部の窓口受付時間の変更について

2021年6月1日から神奈川県内の警察署・警察本部窓口の受付時間を9時から16時までに変更しました。(一部窓口を除く。)

詳しくは管轄の警察署及び警察本部の各窓口へお問合せください。

ホームページ

URL: <http://www.police.pref.kanagawa.jp>

日本語での問合せ

県警察本部警務課企画室

TEL: 045-211-1212 (代表)

* For inquiries in languages other than Japanese, please call the Prefectural Government Counseling Services for Foreign Residents

English

Tel: 045-896-2895 1st, 3rd & 4th Tue.
9:00 to 12:00 and 13:00 to 16:00

* The list of the counseling service centers for foreign residents in Kanagawa is downloadable at the webpage below.

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>

* Information on the measures against the novel coronavirus infections, see the following website.

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/ga4/covid19/index.html>

* 日本語以外での問合せは、県外国籍市民相談窓口へ。
英語: 045-896-2895 (第1・3・4火曜日)

9時~12時, 13時~16時

* 県内の外国籍住民相談窓口一覧は、

以下のURLからダウンロードできます。

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>

* 新型コロナウイルス感染症対策などの情報は、

次のホームページをご覧ください。

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/ga4/covid19/index.html>



Next "Winter Issue" is scheduled for November 2021.

Edited & published by International Affairs Div., K.P.G. Tel: 045-285-0543

* We welcome your comments and requests.

* By mail: International Affairs Div., Kanagawa Prefectural Government, 231-8588

* By fax: 045-212-2753

* Information in multiple languages available on the website below.

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f417316/>



次号(冬号)は、2021年11月に発行予定です。

【編集・発行】神奈川国際課 TEL: 045-285-0543

* 県へのご意見・ご要望をお待ちしています。

* 郵送: 〒231-8588 県国際課 まで * FAX: 045-212-2753

* 多言語による情報は、以下のURLで提供しています。

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f417316/>

